

**Art. 12.** Elk lid dat de sociale, culturele en economische omgeving vertegenwoordigt, kan de aanstelling van een plaatsvervanger vragen die hem vervangt indien hij afwezig is. Deze plaatsvervanger wordt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 5 t/m 10 gecoöpteerd.

**Art. 13.** Elk lid dat de sociale, culturele en economische omgeving vertegenwoordigt en die overlijdt, ontslag neemt of de hoedanigheid verliest waarvoor hij was gekozen, wordt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 5 t/m 10 vervangen. De plaatsvervanger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

HOOFDSTUK III. — *Termijn ter voorlegging van het inrichtingsproject en de latere wijzigingen ervan aan de inrichtende macht in het gesubsidieerde onderwijs of aan de Minister in het door de Franse Gemeenschap georganiseerd onderwijs*

**Art. 14.** Het inrichtingsproject en de latere wijzigingen ervan worden ter goedkeuring voorgelegd aan de inrichtende macht in het gesubsidieerd onderwijs, aan de Minister in het onderwijs van de Franse Gemeenschap binnen de maand die volgt op de aanneming ervan door de Raad.

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigingen in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 7 november 1991 betreffende de organisatie van de Inspraakraden in het onderwijs van de Franse Gemeenschap*

**Art. 15.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 7 november 1991 betreffende de organisatie van de Inspraakraden in het onderwijs van de Franse Gemeenschap wordt opgeheven, wat het gewoon en buitengewoon basisonderwijs en secundair onderwijs betreft.

**Art. 16.** Dit besluit heeft uitwerking op 3 november 1997.

**Art. 17.** De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 november 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 97 — 2846

[C - 97/27653]

27 NOVEMBRE 1997

#### Décret modifiant le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne :

« Art. *2bis*. L'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat est applicable, dans les conditions déterminées par ledit arrêté, aux membres du personnel de l'Office de la Navigation.

Les dispositions qui modifient, complètent ou remplacent les dispositions de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 sont applicables de plein droit aux membres du personnel de l'Office de la Navigation. »

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 265 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 19 novembre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 97 — 2846

[C — 97/27653]

27. NOVEMBER 1997

**Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In das Dekret vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems wird ein Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *2bis* - Der Königliche Erlaß Nr. 117 vom 27. Februar 1935 zur Festsetzung des Pensionsstatus des Personals der autonomen öffentlichen Einrichtungen und der vom Staat gegründeten Regien ist unter Einhaltung der in diesem Erlaß festgelegten Bedingungen auf die Mitglieder des Personals des Schiffsamtes anwendbar.

Die Bestimmungen, die diejenigen des Königlichen Erlasses Nr. 117 vom 27. Februar 1935 abändern, ergänzen oder ersetzen, sind von Rechts wegen auf die Mitglieder des Personals des Schiffsamtes anwendbar. »

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 1989 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCIEN

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 97 — 2846

[C — 97/27653]

27 NOVEMBER 1997

**Decreet tot wijziging van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *2bis*. Het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door den Staat is onder de bij hetzelfde besluit bepaalde voorwaarden toepasselijk op de personeelsleden van de Dienst voor de Scheepvaart.

De bepalingen tot wijziging, aanvulling of vervanging van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 zijn van rechtswege toepasselijk op de personeelsleden van de Dienst voor de Scheepvaart. »

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998:*

*Dokumente des Rates* 265 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 19. November 1997

Diskussion. — Abstimmung.

(2) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 265 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Integraal overzicht.* — Openbare vergadering van 19 november 1997.

Bespreking. — Stemming.

**Art. 2.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/10027]

#### Administration centrale. — Nominations

Par arrêté royal du 10 novembre 1997, M. Geert Van den Abbeele, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale, à partir du 1er septembre 1997.

Par arrêté royal du 10 novembre 1997, Mme Iris Naessens, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale, à partir du 1er octobre 1997.

Par arrêté royal du 14 novembre 1997, M. Nicolas Van Ackere, est nommé à titre définitif en qualité de secrétaire d'administration dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale, à partir du 1er juillet 1997.

[97/10020]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 novembre 1997 :

— M. Michaux, Cl., substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons, est nommé avocat général près cette cour;

M. Bossuyt, R., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

— M. Vande Vyver, G., conseiller à la cour du travail de Gand, est nommé président de chambre à cette cour;

— M. Van Assche, L., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles, est nommé juge de complément pour les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par arrêté royal du 20 novembre 1997 est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles, pour un terme expirant le 27 mars 2001, M. Legraive, M., domicilié à Lasne.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/10027]

#### Hoofdbestuur. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997 wordt de heer Gert Van den Abbeele, met ingang van 1 september 1997, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997 wordt Mevr. Iris Naessens, met ingang van 1 oktober 1997, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 14 november 1997 wordt de heer Nicolas Van Ackere, met ingang van 1 juli 1997, in vast verband benoemd in hoedanigheid van bestuurssecretaris in het Franse taalkader van het Hoofdbestuur.

[97/10020]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 november 1997 :

— is de heer Michaux, Cl., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen, benoemd tot advocaat-generaal bij dit hof;

— is de heer Bossuyt, R., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel;

— is de heer Vande Vyver, G., raadsheer in het arbeidshof te Gent, benoemd tot kamervoorzitter in dit hof;

— is de heer Van Assche, L., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, benoemd tot toegevoegd rechter voor de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij koninklijk besluit van 20 november 1997 is benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel, voor een termijn eindigend op 27 maart 2001, de heer Legraive, M., wonende te Lasne.